

*stiskalka*

Kelter, torkel, pres, trotte. préſha, stis-  
káuka, stiskálishhe. Torcular, torcularre,  
praelum.

*stiskalnica*

Prelum, Trottbäum, pres. stiskávnú drivù,  
sléjme per préshi: stiskálniza, préssha.

HIPOLIT: Dict. I , 505

stiskalnica

Pressorium, eine Press. Grotten. přesha,  
stiskálnica, stiskálnica.

HIPOLIT: Dict. I , 506

stiskalnica

Strawbstock. pressa, stiskalnica. machine,  
cariculus.

HIPOLIT: Dict. II, 169

*stiskalnica*

Torculum, eine Trotte, Trottpres, Trottbäum.  
stiskálniza présha, túdi sléjme ali tram per  
préshi.

HIPOLIT: Dict. I , 671

stiskálnica

Forcular, et Forcularis, in Grotto, Helter.  
éna přesha, stiskálnica.

HIPOLIT: Dict. I, 67i

stiskalnica

Gres. presa, stiskalnica. torculum, prelum.

HIPOLIT: Dict. II, 143

stiskalnica

ac subjicit prelo, Vnd leget sie Vnter die <sup>P</sup>resse.  
inu jih poloshy pod to presho, ali stiskálnizo.



# Stiskalnice

exprimit aquam in Torculari, aërique exponit, ut  
siccentur. Auspresset das wasser in der Trotte,  
Vnd an den lufft hängt, das sie Trocken werden.  
vun isprésha to vodó v'ti preshi, ali stiskálnizi  
inu na vejtèrz resbéjfsi, de se posuřhje.

stiskalski.  
v

Stipticus, zusamentrëngend. kar v'kup stiska,  
inu mashy: v'kup stiskávski, samashávski. Item  
verstopft. samashèn.

*stiskanje*

Compressio, zusamentrukung. vkup stiskánie,  
stísnenie, stlážhenie.

stiskanje

Prepsura, ein Druck. stiskájnje, tlárkejnje :  
nadluga, réva, dólí tvejne.

HIPOLIT: Dict. I, 506

*stiskanje*

Coarctatio, einschliessung. vklénenje, saprénie,  
obdánje, stiskanie.

*stiskanje*

Excudo,

Excudere opus aliquod. ein werck verfertigen,  
mit truken oder Meditiren. énu déllu sférti-  
guvati, dođéllati is stiskájnam, drúkajnam, ali  
s'premishlovájnam.

*stiskanje*

Impressio, ein angriff mit einem gewaltigen nachdruck. enu popádistvu, ali en popádik s' énim mogózhnim pootískom. Item eintrukung. vtísnejne, stiskájne.

*stiskanje*

Buchdruckereykunst. kunſht tiga stiskánia,  
ali drukarýe. Typographia.

HIPOLIT; Dict. II, 35



stiskanje

Typographie, buchdruckerey. budvina  
drukarija, budvine stiskanje,  
stiskarija.

HIPOLIT: Dict. I, 691

stiskanje

Typographia, buktruderkunst. Kunst de buk-  
vène druckarje, ali bukveniga stiskanje.

HIPOLIT: Dict. I, 691

stiskanje

Stempel, gelbstempel. Druck, stiskanje.  
typus, forma.

HIPOLIT: Dict. II, 185

*stiskanje*

Untertrückung. doli tlázhenie, stiskánie, doli  
trénie, odertya. oppressio.

**HIPOLIT; Dict. II, 238**

stiskanje

Depressio, Unterdrückung. stiskánie, doli  
tláčanje, doli tréžje, vtiskánie,  
píšťanie.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 178

*stiskanje*

Expresio, austruckung. sdrúkajne, stískaj-  
ne, stlázhejne, vun stlázhejne.

stiskanje

Frang, truck. stiskanje, tlakenje, saprega,  
pergament, sylovanje. pressura, impulsus,  
nifus.

HIPOLIT: Dict. II, 197

stiskanje

Griff, das Drucken. stiskanje, Klärhenne.  
pressus.

HIPOLIT: Dict. II, 87



*stiskanje*

Zusammentruckung. v'kup stiskánie, tlázhenie,  
préshanie. Compressio.

stiskanje

Fruck. stiskanje, prešanje. pressura, pressio.

HIPOLIT: Dict. II, 199

*stiskanje*

Gedreng. drên, drénanie, stiskánie, vríva-  
nie. Compressio, trussio.

HIPOLIT: Dict. II, 69

*stiskarji*

Astrictio, Zusammenziehung. vkup vlézhenie,  
potégnenie, satégnenie: stísnenie, stiskánie.

stiskanje

Agitatio, bewegung, trieb, erregung, übung.  
gibanje, majanje, gnanje, stiskanje,  
skufanje, skufenje.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 24

stiskanje

Angustia, enge. tefnóba, tefhróala, brida Rúst.  
madlu'ga, stiskanje.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 37

stiskarija

Buchdruckerey. stiskarija, druckarija.  
typographum.

HIPOLIT: Dict. II, 35

Stiskarija

Typographia. Die Buchdruckerey. Druckarya,  
Stiskarya.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 40



stiskarija

Typographum, buktruskerey, bukvena  
drukarija, bukvenu stiskanič,  
stiskarija.

HIPOLIT: Dict. I 1691

*stiskarija*

Chalcographia, Buchtrukherey. Bukvéna stiska-  
rya, ali drukarya.

*stiskati*

Trucken, Bücher Trucken. búqve stiskati,  
drúkati. imprimere, cudere, excudere libros.

HIPOLIT: Dict. II, 200

*stiskati*

Verlegen, ein buch in seinen kosten Trucken.  
buqve salágati, ali na svójo salúgo drúkati,  
ftískati. suis sumtibus typis describendum  
vel excudendum Curare librum.

*stiskati*

Nachtrucken, ein buch wider trucken. postis-  
kati, ene buqve supet stiskati, drúkati, pre-  
drúkati, prestiskati, ta stisk ali druk supe-  
továti. recudere librum, librario prelo denuo  
subjicere librum, editionem libri iterare.

*stiskati*

Buchtrucken. búqve stiskáti, ali drúkati.  
typis vel formis describere, excudere.

*stiskati*

Breisen, einbreisen. satégniti, satífniti,  
v'kúpaj stískati, tiszháti, perzvénkati.  
S. Constringo, arcto, adstringo.

*stiskati*

Einringen, einzwingen. okúli sajéti, ob-  
dáti, sapréjti, na téfnu gnáti, v'kup stí-  
skati. Concludere, Circumcludere, Coarctare.



*stiskati*

Einziehen. v'kúpaj stiskáti, tiszháti,  
satífniti. Arctare, Constringere, Con-  
trahere.

HIPOLIT: Dict. II, 48

*stiskati*

Eng machen. v'osku narèjati, na téfnu gnáti,  
v'kup stískati, stífniti. Angustare, Coan-  
gustare: Coarctare.

HIPOLIT; Dict. II, 49

*stiskati*

Zusammentringen. v'kup stískati, na tesnu gnati,  
gostíiti, zhverstíiti, gostú ali zhverstú naréja-  
ti, v'kup sýriti, sýrez tlázhiti. Coarctare, den-  
fare, Coagulare.

*stiskati*

Austrucken, auspressen. istlázhiti, stískati,  
oshéti, oshémati, ispréfhati. S. Exprimo.

*stiskati*

Deprimo, nidertrukhen. doli tlázhiti,  
pertískati, doli trejti, teptáti, stískati,  
préshati.

*stiskati*

Arcto, zusammen trukhen, anzwingen, eng machen.  
vkup stísni<sup>t</sup>i stískati, vkup syliti, permó<sup>r</sup>ati,  
tesnú sturí<sup>t</sup>i, v'tesno<sup>b</sup>o gnati, tesní<sup>t</sup>i.

stiskati

Apprimo, anesinander truckhen, vrup stisniti,  
stiskati, pertisniti, pertiskati, tiskati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 44

stiskati

Attenuo, verringern, vermündern. polahrkati, po-  
manghati, stisniti, stiskati tenki sturiti,  
potaniti, stexnati.



*stiskati*

Tringen, Zwingen. stískati, dréngati, pré fhati, gnati,  
fyliti. premere, urgere.

*stiskati*

Interstringo, . zusammen strengen vnd würgen.  
v'kúpaj stískati, stísнити, inu dáviti, fa-  
dérgniti.

*tiskati*

Astringo, zuestrengen, einpressen, zuebinden.  
vkup stísiniti, stískati, vpréshati, vzvénkati,  
savésati, satégniti.

*stiskati*

Untertrucken, doli trejti, potlázhiti, tlázhiti, pertiskati, stískati, doli potrejti s'nogami poteptáti. Supprimere, opprimere, premere, obterere, proterere.

*stiskati*

Instringo, Binden, gürtten. ravéŕati, opáŕsati,  
v'kup stísniŕi, stískati.

stiskati

Gröthen, Kelteren. stiskati, prešhati. prelo  
premere, exprimere vinum, uvas.

HIPOLIT: Dict. II, 199

*stiskati*

Unter die pres legen. v'presho, ali pod  
presho djati: drúkati, stískati, préshta-  
ti. prelo subjicere.

*stiskati*

Klemmen, trucken. pertisniti, stisniti, per-  
tiskati, stiskati, vmejs pertisniti, spréshati,  
stlázhiti. pervellere, Interpretare, presare.



*stiskati*

Zusammentrücken. v'kup stískati, préshati,  
tlázhiti. Comprimere, Augustare, arctare,  
Coarctare.

*stiskati*

Zusammenrichen. skupaj, ali v'kupaj vléjzhi,  
satégniti, stiskati, tiszháti, satefníti.  
Contrahere, astringere, Constringere, arcta-  
re, Coarctare.

HIPOLIT: Dict. II,

*stiskati*

Wider binden. možnú satégniti, savésati, satísniti, v'kup stiskati. Restringere.

HIPOLIT: Dict. II, 258

*stiskati*

Zusammenpressen. v'kup stískati, préshati.  
Constringere, Comprimere.

*stiskati*

Zusammenstrengen Vnd würgen. v'kup stiskati,  
tlázhiti inu dáviti. Comprimere, interstringere.

stiskati

Gresser, Srotter. přéshati stiskati, premere,  
prelo premerce.

HIPOLIT: Dict. II, 143

*stiskati*

Remordeo,

remordere animum. das gemüht ängstigen. tu serzè

stískati, tefhátì, britkovátì.

*stiskati*

Coarcto, einzwingen, eng zusammen schliessen. na  
tefna gnati, vkup stiskati vosku napravlati, v'tef-  
nóbo pèrzhvénkati, pèrmóratí, fyliti, pèrgnátí, sa-  
préjti.



*stiskati*

Obfidionalis,  
obfidionalibus oerumnis vrbem vrgere. ein  
statt durch belagerung angstigen. méjstu  
skus britkústi tigà obléga mozhnù stískati.

HIPOLIT: Dict. I , 402, 403

*stiskati*

Reftringo,

funtus lege reftringere. die grossen ausgaaben  
einschrancken. te velike dávke nóter potegníti,  
mángshati, stískati.

stiskati

Coacto, tringen eines tringens. drejnati, pertorbati,  
stiskati, magnati, negajmati, persyliti,  
permorati.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Prepis~~), 102

*stiskati*

Preso, Trucken dóli tréj<sup>st</sup>ti, tlázhiti,  
stískati, préshati.

*stiskati*

**Prefsorium,**

exprimere in prefsorio. in der Trotten aus-  
trucken. v'préshi stískati, ispréshati.

*stiskati*

Premo, trucken, trengen, Pressen. pertískati,  
tlázhiti, stískati, préshati.

*stiskati*

Con/tipo, zusammen trukhen, zusammenschoppen.  
vkupaj /tísniiti, /tískati: sama/híti, sapréjti,  
satekníti.

*stiskati*

Praeftringo, hart zusamen binden, oder zustricken. tardù v'kúpaj svéfati, ali is strikmi povéfati, možnù stísniti, stískati.



*stiskati*

Perprimo, Immerdar trucken. vséskufi tlázhiti,  
dóli tiszháti, stiskati, pertiskati.

*stiskati*

Restringo, hintersich strengen, wider Zustricken.  
Einschranken, einziehen, auflösen. možnà stís-  
niti, fúpet favéfati, svéfati, stískati, fatískati,  
fashrángati, nóter potegníti, vtegníti, odpéti.

*stiskati*

Substringo, Vnten einziehen. od spódaj nóter  
vléjzhi, na tésnu stísiniti, stískati, préshati,  
na tésnu potégniti.

HIPOLIT: Dict. I, 636

stiskati

Stringo, strengen, zustricken, zusammen kleben.  
mex. stiskati, mexhuic jefati, v'kup stisniti.

HIPOLIT: Dict. I, 624

*stiskati*

Con/tringo, zusammen binden. vkupaj véšati, svésati,  
einnesteln. sene/hláci. zusammen zwingen. vkupaj  
gnati, /yliti, permóрати, perzvénkati, /tiskati.

*stiskati*

Coangusto, eng machen, verkürzen. tefnú déllati,  
ftísнити, ftískati, okráttiti, pèkrátiti.

*stiskati*

Comprimo, zusamentrukhen vnd beschliessen. vkup  
stísnniti stískati, stlázhiti, inu sapréjti, sakle-  
níti.

*stiskati*

Opprimo, vntertrucken, überladen, übereilen.  
dóli tréjti, potréjti, stiskati, dóli tlázhiti,  
vtlázhiti, potlázhiti, fagnésti, preobloshíti,  
pretézhi, prehitéjti.



stiskati.

Demergo, vntertrukhen, versenbhen. éniga  
stiskati, -doli-trejti, pod nogámi -inějti,  
protopiti, progřešiti, vtopiti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepisi), 174  
8

*stiskati*

Imprio, eintrucken, gestalten. vtísniiti, vtí-  
skati, ispodóbiti, isftáltati, vftáltati, drúkati,  
stískati.

*stiskati*

Exanio, das Atter oder andere schädliche  
feuchtigkeit austrukhen. gnuj, ali druge  
fhkodlive mokrúte vun stiskati.

*stiskati*

Vlcus,

ulcus tangere. einem den eissen Trucken, seine  
laster herfürziehen. énimu ta tur stískati, nîe-  
góvo hudobýo naprèj vléjzhi.

HIPOLIT: Dict. I , 719

stiskati

Affligo, zu boden werffen, niederschlagen, betrüben. ma tla  
vrejki, doli pobyti potep tati: shialiti, resháliti,  
kafitigati, stiskati.

stiskati

Angustio, eng mader, engstigen. tefni napraviti,  
otefniti: stiskati, pèstiskati, bridkúst  
dèlati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) / 35

stiskati

Ango, mürgeu, truckken, engstigen, feinigen.  
dävitī, tishhäti, fiskati, teshävo delati,  
märtrati.

*stiskati*

Einem heis machen, ängstigen. énimu *ú*rozhíno  
délati, éniga stiskati, v'tefnóbo gnáti.

Calefacere aliquem: in fummas angustias adducere.



stiskati

Trengen, ängstigen. stiskati, tefnú d'elati,  
v, tefnúbo gnati, eninnu teshévo d'elati,  
éniga shálisti, grímatí, doli nefsi.

Angustare, angustiare, affligere, in an-  
gustias et difficultates redigere, constituere.

HIPOLIT: Dict. II, 198

*stiskati*

Übernöthigen, Zwingen. presyliti, posyliti, prevezh  
naloshiti, nalagati, doli trejti, stiskati, preob-  
loshiti. opprimere, praegravare.

stiskati

Grucken, beschweren. éniga stiskati, préshati,  
tisxhâti, soli tlârhitî. premero, prepsare,  
urgère.

HIPOLIT: Dict. II, 200

*stiskati*

Einem den spiz bieten. se enim sprúti postávití,  
se s'enim poskúsití, éniga stískati, tèrdú popèr-  
jeti. acie auctoritatis aliquem Cogere, adstringere  
necessitate aliquem.

HIPOLIT: Dict. II,

*stiskati*

Auf einem sezen. se na éniga stávití, éniga popèrjéti,  
stískati, préfhati: se zhes éniga vsdigováti, spuntá-  
riti. aliquem petere, premere, urgere: in alique  
Conspirare.

HIPOLIT: Dict. II, 176

*stiskati*

Kräncken, ängstigen. shálití, stiskati, vjé-  
dati, grífti. Affligere, augere.

*stiskati*

mit frondiensten Vnterdrucken. is krivízhnimi  
dávki, zhí<sup>n</sup>shmi, nalúgami dóli tréj~~ti~~, tlá-  
zhití, stískati. Exactionibus injuftis, et  
oneribus gravioribus premere, opprimere.

HIPOLIT: Dict. II, 65

stiskati

Bang maken, ängstigen. stiskati, vjédati,  
énimú brúdkúft délati, osvrb napraviti.  
Sihé Angere, affligere, anxium et sollicitum red-  
dere.

HIPOLIT: Dict. II, 20



stiskati

Angstigen. stiskati, tláxhiti, n' tesnóbo  
gnáti. Angustiare, premere.

HIPOLIT: Dict. II, 8

stiskati

detrečto,

detrečtaro laudes. das lob schmälerer. to hválo  
stiskati, stiskati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 125-

*stiskati*

Detero,

detero laudes alicuius. eines lob schmälere.

enėjga zhast inu hválo stískati, vtískati,

mángshati, dóli jemáti.

*stiskati*

Ersparren. perfhpáratí, fhpáratí, skopu-  
vátí, stiskati. parcere: sumtibus vel Im-  
pensis parcere: sumtuum rationem habere.

*stiskati*

Er hat ihm dapper gewaget. on ga je možnú  
smival, stiskal, přéshal, pajšsal. multo sa-  
le eum defricuit: aceto perfudit.

*stiskali*

Reliqua,

anxit me ratio reliquorum meorum. meine schul-  
den haben mich geängstiget. móji dolgóvi so me  
tefháli, stískali, britkùst narzejáli.

*stishati*

Stipticus, zusamentrengend. kar v'kup stíska,  
inu mashỳ: v'kup stiskávski, famashávski. Item  
verstopft. famashèn.

*stiskati*

Stypticus, das zusammen zeucht. kar vkup  
vléjzhe inu stiska: en fapèrt, al famashèn  
v'fhivóti.



*stiskati*

Premo,

necessitas nos premit. die noht tringt vns.

syla nas stíska: potréjba nas dóli tlázhi.

*stiskati*

das gewissen trukt. ta vejft pézhe, stíska,  
teshý. Conscientia stimulat, mentem vexat.

HIPOLIT: Dict. II, 77

*stiskati*

Non dormit semper, aut ferias agit, ut ignavus, et Cicada; quos tandem premit inopia. Sie schaffet nicht immer oder feyret, faulenzet wie der faule, Vnd die heuschreck; welche Endlich drucket die Armuth. ona [ = pridnost ] nespy vse v'enu, ali prasnúje inu slezúje kakòr ta lejnl, inu ta kobíliza; katéri k'sáj-dnimu stiska tu vbúchtvu.

stiskati

hanc iterum tabulae Compositoriae eamque Coarctat  
marginibus ferreis ope Cochlearum ne dilabantur  
dise widerumb auf das formbret Vnd fasset sie mit  
der formram durch die formschrauben das sie nicht  
Voneinander fallen leté supet na to formátno tab-  
lo, inu yh stiska is sheléjsnim Romam skusi te v  
romu stozezhe shraufe de óni nárasèn nepádejo,

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 40

*stiskati (se)*

Zusammenrücken. se v'kup smakniti, stiskati.  
se Comprimere.

*stiskati se*

Drengen, sich drengen. se dréniati, gnésti,  
vrivati, se stískati, tlázhiti. se trudere,  
Comprimere.

stiskati  
stiskajōi

Auguftious, eng machend. stiskajōil, nadle-  
sheorh.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 35

stiskati  
stiskajč

Zäch, geizig. skop, lákomen, samogólten, dèr-  
shézh, stiskajózh. Avarus, tenax.



*stiskati-stiskan*

Zusammengetruckt. v'kup stisnen, stiskan, spré-  
řhan, zhverřt, gořt. strictus, attrictus, distri-  
ctus, Comprefsus.

stiskati  
stiskau

Acacia, der sefft van ein dore in Egipten. alijs  
shlecken stoudeu. vóda is jábolk spréfhana,  
stiskana. ternou geru, ne kateriu opáruix  
rásejo.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 6

stiskati  
stiskau

Tortireus, gvest. p'eshau, sp'eshau,  
st'eshau.

HIPOLIT: Dict. I, 673

*stiskati*  
*stiskan*

Arctatus, zusammen getrukht. v'kup stisnen  
stiskan, istlázhen, preshan, perfylen.

*stiskati*  
*stiskan*

Deprefsus, hinab getrukht. doli tlazhen,  
pertifnen, stiskan.

stiskati  
stiskan

Angustifolius, geengstiget. stiskan, pertiskan,  
viskan, nadlesken, v' briddkuffti sapo'  
pöden.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis) 135

stírkati  
stískan

Torqueo,

memoria malorum torqueri. Von bösen gewüssen  
geängstiget werden. od hudóbne véjsti mártran  
inu stískan bíti, velíko britkùst tarpéjti.

stiskati  
stiskan

Pressus, gedruckt. stiskan, sprechen, stärken.

HIPOLIT: Dict. I, 506



stiskati  
stiskan

Prelum,  
premi prelo, geprest werden. stiskan, ali  
prešhan biti.

HIPOLIT: Dict. I, 505

stiskati  
stiskan

Substrictus, eng eingezogen. na tésnu stísnen,  
ali stískan, na tésnu potégnen.

*stiskati*  
*stiskan*

Compressus, zusammengetrukt. vkupaj ftisnen,  
ftiskan, ftlazhen.

*stiskati*  
*stiskar*

Cremor, ausgetrukt safft von gesottenen kornen, als gersten: nidel, milchrahm. spréshan ali stískan f'honft s'kúhanih jederzou, ali fárnîa, kákor jezhen: smétene od mlejka, skralúb.

stiskati  
stiskan

Demerfus,  
demerfus in terram. auf die Erd getrukht.  
na fémlo stiskan.

*stiskati*  
*stiskan*

Oppressus, vntergetruckt, überfallen. potrèn,  
dóli potrèn, vtlázhen, fagnéten, stískan, pre-  
mágan, prepáden, napáden.

*stiskati*  
*stiskan*

Opprefsus, vntergetruckt, überfallen. potrèn,  
dóli potrèn, vtlázhen, fagnéten, stískan, pre-  
mágan, prepáden, napáden.

*stiskati*  
*stiskan*

Pressus,

bello pressus iniquo. durch vnbilligen krieg  
getruckt. skus éno krivízhno vojskò stiskan.



stískati  
stíðran

Infesto,  
Infestari aliqua re. von einem ding geängsti-  
get werden. od éne réjzhi stískan bíti, brid-  
kúst tarpéjti.

*stishavei*  
i

Oppressor, Vntertrucker. vtlazháviz, potla-  
zháviz, poteptáviz, stiskáviz, poteríviz.

stiskavec  
i

Forcularius, Frott- oder Keltermeister.  
préshax, stiskávir.

HIPOLIT: Dict. I, 671.

stiskavec  
i

Impressor, drucker, drúkar, stiskávič.

HIPOLIT: Dict. I , 285

*stiskavec*  
i

Bibliographus, Buchschreiber, Buchtrukher.  
buqvéni písár, buqvéni stiskáviz, vulgò  
buchdrucar.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

stiskavec

Chalcographus, Buchtrucker: Kupferstecher.  
Zukvěni stiskávac: Kupferstecher.